

## ТЕМАТИЧЕСКОЕ РАЗНООБРАЗИЕ АФОРИЗМОВ В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ ИОГАННА ВОЛЬФГАНГА ГЁТЕ

**Глуханько Людмила Владимировна**

магистр филологических наук, старший преподаватель  
кафедры теоретической и прикладной лингвистики

Могилевского государственного университета имени А. А. Кулешова  
(г. Могилев, Республика Беларусь)

e-mail: lyudagluhanko@yandex.by

*В статье рассматривается проблема определения понятия «афоризм», представлены основные подходы к изучению афоризмов, а также основная тематика афоризмов И. В. Гёте.*

**Ключевые слова:** И. В. Гёте, афоризм, язык, речь, семантика

*The article discusses the problem of defining the notion "aphorism". It presents the main approaches to the study of aphorisms, as well as the main subject of aphorisms by I. V. Goethe.*

**Keywords:** J. W. Goethe, aphorism, language, speech, semantics

С античных времен афоризм является специфическим способом и результатом познания человеком действительности посредством обобщения различных явлений жизни. Афористические изречения распространены в фольклоре и художественной литературе, произведениях философского характера и религиозных трактатах, в научно-технической сфере и юриспруденции, в публицистике, а также в обиходной речи. С древних времен афоризмы являлись предметом философского, а позднее и филологического осмысления. Тем не менее, общепринятое определение понятия афоризма в филологии не сформировано до сих пор [1], а в некоторых национальных ответвлениях языкознания оно вообще отсутствует [2].

В обиходной речи афоризмом называют всякое краткое меткое изречение определенного автора либо анонимного (в том числе и фольклорного) происхождения. Однако такое определение афоризма не может быть принято в качестве научного понятия, так как включить в него можно аб-

солютно любые высказывания – и необобщенной семантики также – что делает границы понятия «афоризм» размытыми [3]. Если сравнить дефиниции афоризма в современных русских и белорусских лингвистических справочниках, то везде можно заметить наличие таких определений, как «краткий», «остроумный», «оригинальный» [4].

Стоит также отметить, что термин “афоризм” вообще не нашел своего отражения в ряде фундаментальных лингвистических энциклопедий и словарей XX в., например, «Словарь лингвистических терминов» (1966) О.С. Ахмановой или «Лингвистический энциклопедический словарь» (1990) и др., хотя на практике широко используется лингвистами для обозначения соответствующего вида речевых произведений и устойчивых в речи фраз. Объединив основные дефиниции понятия «афоризм», можно определить его как изречение (принадлежащее конкретному автору или же анонимного происхождения), в котором сжато, обобщенно и, как правило, в оригинальной, высокохудожественной форме выражена законченная мысль поучительного или утвердительного характера, обычно общезначимой тематики, глубокого, остроумного или даже парадоксального содержания. Для лингвистического понимания афоризма достаточно наличия у него одного качества – обобщения действительности, которое приобретает в афоризмах универсальный характер [5; 6].

В начале 1970-х гг. возникли сразу три подхода к изучению афоризмов: во-первых, как единиц фразеологической системы языка (“фразеологический” взгляд на афоризм, наиболее последовательно обоснованный С.Г. Гавриным [7]), во-вторых, как единиц так называемого “паремиологического фонда языка” (получившее широкую известность лингвистическое осмысление афоризма в терминах “структурной паремиологии” Г.Л. Пермяковым [8]), и в-третьих, как единиц особого, “афористического” уровня языка при описании его национально-культурной семантики (“лингвострановедческая” теория афоризма, впервые предложенная Е.М. Верещагиным и В.Г. Костомаровым при разработке лингвострановедческого аспекта преподавания русского языка как иностранного [9]).

Также все большее и большее утверждение в современной лингвистике находит мысль, что устойчивые выражения в форме предложений, авторами которых являются конкретные лица (писатели, ученые, деятели культуры и др.) – цитаты, афоризмы, крылатые выражения и т. п. должны изучаться отдельно, для чего и формируется филологическая дисциплина – афористика [10; 11].

Неоднородные по своему происхождению, структуре и функциональным особенностям афористические высказывания систематизируются раз-

ными исследователями в терминах различных филологических дисциплин на основе разнообразных критериев [12].

Афоризм, будучи встроенным в текст [13], часто трансформируется, и чтобы выделить его из текста, нужно, прежде всего, определить границы изречения, а также правильно выбрать форму его актуализации вне авторского контекста [14; 15].

Тем не менее, есть немало случаев, когда индивидуально-авторские афоризмы содержательно и формально не зависят от контекста [16; 17] и выделяются из него совершенно свободно, не меняя своей структуры и не нарушая целостности произведения [18; 19]. Именно к таким можно отнести большинство афоризмов в произведениях И. В. Гёте.

Путем фронтальной выборки при анализе различных произведений было установлено, что в афоризмах И. В. Гете преобладают следующие темы: «Природа», «Жизнь как философское понятие», «Вера и Религия», «Характер Человека», «Человеческие Отношения и Чувства», «Искусство», «Природа».

Вот некоторые примеры этих ярких афористических высказываний.

#### **Жизнь. Религия. Вера**

*Вся история церкви – смесь заблуждения и насилия. – Es ist die ganze Kirchengeschichte Mischmasch von Irrtum und von Gewalt. („Zahme Xenien, IX“).*

*Нет ничего опаснее для новой истины, чем старое заблуждение. – Einer neuen Wahrheit ist nichts schädlicher als ein alter Irrtum. («Годы учения Вильгельма Мейстера»).*

*Говорят, истина лежит между двумя противоположными мнениями. Неверно! Между ними лежит проблема. – Man sagt, zwischen zwei entgegengesetzten Meinungen liege die Wahrheit mitten inne. Keineswegs! Das Problem liegt dazwischen. («Годы странствий Вильгельма Мейстера»).*

#### **Характер. Отношения и Чувства**

*Кто долго раздумывает, не всегда находит лучшее решение. – Wer lange bedenkt, der wählt nicht immer das Beste. («Герман и Доротея»).*

*Если обращаться с человеком так, как он этого заслуживает, он станет хуже, но если обращаться с ним, как с человеком, каким он мог бы быть, он станет лучше. – Wer die Menschen behandelt wie sie sind, macht sie schlechter. Wer sie aber behandelt wie sie sein könnten, macht sie besser («Годы учения Вильгельма Мейстера»).*

*Ненависть – активное чувство недовольства; зависть – пассивное. Не следует поэтому удивляться, если зависть быстро переходит в ненависть. – Der Hass ist ein aktives Missvergnügen, der Neid ein passives; deshalb*

*darf man sich nicht wundern, wenn der Neid so schnell in Hass übergeht.* («Максимы и размышления»).

*Добровольная зависимость – самое прекрасное условие и как это возможно без любви! – Freiwillige Abhängigkeit ist der schönste Zustand, und wie wäre der möglich ohne Liebe!*

### **Жизнь. Философия жизни**

*Мы привыкли, что люди издеваются над тем, чего они не понимают. – Wir sind gewohnt, daß die Menschen verhöhnen was sie nicht verstehen.*

*Всякому своя дорога, И у всякого свой вкус. – Wie und wo ich mich vergnüge, Mag es immerhin geschehn.* («Фауст»).

*Большинство людей работает большую часть времени, чтобы жить, и незначительное свободное время, оставшееся у них, настолько тревожит их, что они всеми способами стараются избавиться от него. – Die meisten verarbeiten den größten Teil der Zeit, um zu leben, und das bisschen, das ihnen von Freiheit übrig bleibt, ängstigt sie so, dass sie alle Mittel aufsuchen, um es los zu werden.* («Страдания юного Вертера»).

### **Искусство. Литература**

*Молодые поэты льют много воды в свои чернила. – Neuere Poeten tun zu viel Wasser in der Tinte.* («Разговоры в прозе»).

*Искусство есть посредник того, что нельзя высказать. – Die Kunst ist eine Vermittlerin des Unaussprechlichen.* («Максимы и размышления»).

### **Природа**

*Природа – единственная книга, на всех своих страницах заключающая глубокое содержание. – Die Natur ist doch das einzige Buch, das auf allen Blättern großen Gehalt bietet.* («Путешествие в Италию»).

Разнообразие тематики и стилистическая выразительность афоризмов И.В. Гёте ставит его в ряд классиков европейского литературного афоризма, что должно быть отражено в истории немецкой литературы, преподаваемой в высшей школе, а также в истории зарубежной литературы, основы которой изучаются в рамках школьной программы. Афоризмы И.В. Гёте, ставшие крылатыми в немецком языке, должны рассматриваться в лингвострановедении и включаться в учебные и учебно-методические пособия по межкультурной коммуникации и лингвокультурологии для студентов, изучающих немецкий язык как основной или второй иностранный [20]. Включение страноведческой информации об истории литературы и выдающихся писателях (в том числе афористах) страны изучаемого языка в учебный процесс является одним из показателей качества лингвистического образования [21; 22].

## Список литературы

1. Иванов, Е. Е. Лингвистика афоризма : учебно-методическое пособие / Е. Е. Иванов. – Могилев : МГУ имени А. А. Кулешова, 2016. – 156 с.
2. Иванов, Е. Е. Особенности англо-американской терминологии по афористике / Е. Е. Иванов, Е. Г. Тесленко // Даследаванні па германскай і славянскай філалогіі = Acta Germano-Slavica : зборнік навуковых артыкулаў / пад рэд. Я. Я. Іванова. – Магілёў : МДУ імя А. А. Куляшова, 2015. – Вып. 6. – С. 237–248.
3. Глуханько, Л. В. Афоризм как феномен языка и речи / Л. В. Глуханько // Science Looks Ahead : зб. наук. статей / укл.: Л. О. Бекрешева, В. Е. Краснопольский. – Луганськ : Вид-во «Ноулідж», 2014. – Вып. I. – С. 26–28.
4. Іваноў, Я. Я. Афарыстычныя адзінкі ў беларускай мове : манаграфія / Я. Я. Іваноў. – Магілёў : МДУ імя А. А. Куляшова, 2017. – 208 с.
5. Иванов, Е. Е. Афоризм как единица языка (к истории и теории понятия) / Е. Е. Иванов // Лингвистика на исходе XX века: итоги и перспективы : в 2 т. / редкол.: И. М. Кобозева (отв. ред.) [и др.]. – Москва : Филология, 1995. – Т. 1. – С. 192–193.
6. Ivanov, E. E. Aphorism as a Unit of Language and Speech / Eugene E. Ivanov // EUROPHRAS 2016 : Word Combinations in the Linguistic System and Language Use: Theoretical, Methodological and Integrated Approaches, Trier, August 1–3, 2016 : Abstracts / University of Trier. – Trier, 2016. – S. 42.
7. Гаврин, С. Г. Афористическая фразеология как лингвистическая категория / С. Г. Гаврин // Ученые записки Пермского гос. пед. ин-та. – 1971. – Т. 87 : Вопросы теории и методики русского языка. – С. 3–23.
8. Пермяков, Г. Л. Основы структурной паремиологии / Г. Л. Пермяков. – М. : Наука, 1988. – 236 с.
9. Верещагин, Е. М. Национально-культурная семантика языковых афоризмов // Язык и культура: лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного / Е. М. Верещагин, В. Г. Костомаров. – 4-е изд., перераб. и доп. – М. : Русский язык, 1990. – С. 71–80.
10. Иванов, Е. Е. Актуальные проблемы теоретического и прикладного описания афористических единиц языка и речи / Е. Е. Иванов // Итоги научных исследований ученых МГУ имени А. А. Кулешова 2016 г. : материалы научно-методической конференции, 25 января – 1 февраля 2017 г. / под ред. Е. К. Сычовой. – Могилев : МГУ имени А. А. Кулешова, 2017. – С. 101–103.
11. Иванов, Е. Е. Предмет, задачи и актуальные проблемы лингвистической афористики / Е. Е. Иванов // Язык, культура, общество : VI Международная научная конференция, 22–25 сентября 2011 г. : тезисы докладов : [в 2 т.] = Language, Culture and Society : The Sixth International Scientific Conference, Moscow, 22–25 September, 2011 : Proceedings : [Vol. 1–2] / ред. Э. Ф. Володарская. – М., 2011. – Т. 1. – С. 78–79. – (Вопросы филологии. 2011. Спецвыпуск).
12. Иванов, Е. Е. Лингвистика афоризма : хрестоматия : учебное пособие / Е. Е. Иванов. – Минск : Вышэйшая школа, 2018. – 304 с.

13. Иванов, Е. Е. О понятиях “афористический текст”, “афористичность (афоризация) речи” и “афористический стиль” / Е. Е. Иванов // Вестці Беларускага дзяржаўнага педагагічнага ўніверсітэта імя М. Танка. Серыя 1, Педагогіка. Псіхалогія. Філалогія. – 2006. – № 3 (49). – С. 76–79.

14. Иванов, Е. Е. Афоризм в тексте и вне текста: семантика и структура / Е. Е. Иванов // Текст. Язык. Человек : сборник научных трудов : в 2 ч. / отв. ред.: С. Б. Кураш, В. Ф. Русецкий. – Мозырь : МГПУ им. И. П. Шамякина, 2007. – Ч. 1. – С. 29–32.

15. Иванов, Е. Е. О понятии структурной парадигмы афоризма / Е. Е. Иванов // Текст. Язык. Человек : сборник научных трудов : в 2 ч. / редкол.: С. Б. Кураш (отв. ред.) [и др.]. – Мозырь : МГПУ им. И. П. Шамякина, 2013. – Ч. 1. – С. 130–132.

16. Иванов, Е. Е. Автономность афоризма в тексте (на материале произведений У. Шекспира) / Е. Е. Иванов, Е. Г. Тесленко // Вестник Полоцкого государственного университета. Серия А, Гуманитарные науки. – 2013. – № 10. – С. 86–90.

17. Ivanov, E. E. The Forms of the Aphorisms in the Non-Aphoristic Texts (Autonomous Aphoristic Utterances) / Eugene E. Ivanov, Elena G. Teslenko // Лингвистические и методические аспекты преподавания иностранных языков : материалы IV Международной научно-практической конференции, 22–23 ноября 2013 г. / под ред. А. М. Аматава. – Белгород : ИД “Белгород” ; НИУ БелГУ, 2013. – С. 92–99.

18. Глуханько, Л. В. Способы употребления афористических единиц в сонетах Уильяма Шекспира / Л. В. Глуханько // Актуальные проблемы преподавания иностранных языков в высшей школе Республики Беларусь : сборник материалов IV Республиканской научной конференции, 24 ноября – 23 декабря 2016 г. – Могилев : МГУ имени А. А. Кулешова, 2017. – С. 160–164.

19. Глуханько, Л. В. Афористические единицы в сонетах Уильяма Шекспира / Л. В. Глуханько // Філологічны студіі : наук. вісник Криворызьскага держ. пед. ун-ту. – 2017. – Вып. 16. – С. 311–317.

20. Протасова, Н. А. Лингвокультурология / Н. А. Протасова. – Могилев : МГУ имени А. А. Кулешова, 2018. – 193 с.

21. Иванов, Е. Е. Качество лингвистического образования в Республике Беларусь (в аспекте межкультурной коммуникации) / Е. Е. Иванов // Проблемы качества образования в Белоруссии и России в контексте интеграционных процессов : сборник научных трудов : [в 2 ч.] / под ред. М. И. Вишневого, В. В. Мосолова. – М. : Российская академия образования, 2008. – Ч. 1. – С. 161–170.

22. Протасова, Н. А. Международный опыт высшего образования: система оценки качества образовательного процесса в современной Германии / Н. А. Протасова // Актуальные проблемы преподавания иностранных языков в высшей школе Республики Беларусь – 2014 : сборник научных статей / под ред. Е. Е. Иванова. – Могилев : МГУ имени А. А. Кулешова, 2015. – С. 23–26.